

Федеральное агентство научных организаций
(ФАНО РОССИИ)

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ НАУЧНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ЯКУТСКИЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ СЕЛЬСКОГО
ХОЗЯЙСТВА»
(ФГБНУ ЯНИИСХ)



УТВЕРЖДАЮ

Директор института,

канд. с.-х. наук

А.П. Степанов

2015

г.

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В АСПИРАНТУРУ**

Уровень образования: Высшее образование – подготовка кадров высшей
квалификации

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования ступеней специалист, магистр.

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, призванных в соответствии с требованиями Федеральных государственных образовательных стандартов достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Цель экзамена - определить уровень развития у поступающего коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения. Поступающие в аспирантуру должны продемонстрировать степень владения иностранным языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде и средством научной коммуникации.

1. Требования к поступающим

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть основными орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения.

Основные требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене:

Речь.

Для успешной сдачи экзамена поступающий должен владеть подготовленной монологической речью в виде сообщения о будущей научной специальности, а также неподготовленной диалогической речью в ситуациях научного, профессионального общения в пределах вузовской программной тематики.

Чтение.

Контролируются навыки изучающего чтения. Поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную научную литературу по специальности, максимально точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Перевод должен соответствовать нормам русского языка. Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов. Оценивается правильность чтения и адекватность перевода.

Лексика.

Лексический запас соискателя должен составить не менее 3000 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 200 терминов профилирующей специальности.

Грамматика.

Поступающий должен обладать следующими знаниями в этой области. Порядок слов в утвердительном, отрицательном и вопросительном предложениях. Употребление личных форм глагола в активном и страдательном залогах. Согласование времен. Степени сравнения прилагательных и наречий. Употребление артиклей. Функции инфинитива. Функции причастия. Функции герундия. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Условные предложения. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных).

2. Содержание и структура вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2000-2500 печатных знаков (перевод со словарем). Время выполнения: 45–60 минут.

На экзамене разрешается использование только печатных словарей. Использование компьютеров и мобильных телефонов, а также других электронных устройств категорически запрещено.

Форма проверки – чтение части текста вслух, выборочная проверка подготовленного изложения (перевода). Письменное изложение (перевод) текста профессиональной направленности оценивается не с точки зрения владения профессиональными переводческими навыками, а с учетом общей адекватности изложения (перевода), то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка, включая употребление терминов.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков (перевод без словаря). Время выполнения – 15-20 минут.

Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности). Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения.

3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и будущей научно-исследовательской работой экзаменуемого. Оценивается умение адекватно воспринимать речь собеседника и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Список примерных тем для беседы:

- значение знания иностранного языка для научной работы;
- значение Вашей научной работы для развития отрасли;
- актуальность разработки избранного научного направления;
- причины поступления в аспирантуру.

Рекомендуемая литература

Английский язык

1. Белякова Е.И. Английский язык для аспирантов / Е.И.Белякова. – СПб.: Антология, 2007. – 224 с.
2. Веренич Н.И. Английский язык для студентов сельскохозяйственных вузов: пособие / Н.И. Веренич и др. - Мн.: ИВЦ Минфина, 2005. - 362 с.: ил.
3. Авербух К. Я. Лексические и фразеологические аспекты перевода: учебное пособие / К. Я. Авербух, О. М. Карпова. - М. : Академия, 2009. - 173 с.
4. Адаменко П.А. Англо-русский словарь по агротехнологиям и декоративному растениеводству: словарь / П. А. Адаменко, Г. В. Скобенко. - СПб.: Проспект Науки, 2010. - 255 с.
5. Волынский В.Н. Краткий лесотехнический словарь англо-русский, русско-английский : словарь / В. Н. Волынский. - Архангельск : АГТУ, 2007. - 204 с.
6. Качалова К.Н. Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами. / К.Н. Качалова, Е.Е. Израилевич. - М.: Изд. ЮНВЕС, 2001. - 718 с.
7. Комарова Е.Н. Английский язык для специальностей "Зоотехния" и "Ветеринария" = English for students of animal husbandry and veterinary medicine : учебник / Е. Н. Комарова. - М. : Академия, 2008. - 384 с.
8. Кузнецова Е.С. Аннотирование и реферирование научной литературы: Учебно-методическое пособие / Е.С. Кузнецова – Воронеж: ВРАУ НОУ «Интерлингва». – 2005. – 80с.
9. Практикум по английскому языку: Грамматика. Сборник упражнений: Учеб. пособие для вузов.-М: ООО "Издательство Астрель": ООО "Издательство АСТ", 2000.- 240 с.
10. Семенова М.Ю. Основы перевода текста : учебник / М. Ю. Семенова.- Ростов н/Д: Феникс, 2009. - 343 с.

11. Хлыбова М. А. Английский язык для аспирантов и соискателей: учеб-метод. пособие по англ. яз. для аспирантов и соискателей сельскохозяйственных специальностей / М.А. Хлыбова. – Пермь: Изд-во ФГОУ ВПО «Пермская ГСХА», 2013. – 141с.

Немецкий язык

1. Аксенова Г.Я. Учебник немецкого языка для сельскохозяйственных вузов / Г. Я. Аксенова, Ф. В. Корольков, Е. Е. Михелевич.- М.: Корвет, 2005. – 320 с.

2. Бретшнайдер Д. Письменный перевод с немецкого на русский в сфере профессиональной коммуникации: учебник для изучающих немецкий язык / Д. Бретшнайдер, Н.А. Булах, Ш.Вальтер, В.Н. Лихарева, Т.Ю.Махортова, Г.В. Скрипкина, В.Б. Шеметов. – М.: АСТ-ПРЕСС ШКОЛА, 2008.–168 с.

3. Какзанова Е.М. Специальный текст. Пособие по чтению и переводу. М.: РУДН, 2010.

4. Косилова М.Ф. Специальный курс грамматики немецкого языка для перевода научной и технической литературы. М.: Изд-во Московского университета, 1994.

5. Немецко – русский сельскохозяйственный словарь./ Под ред. Синягина И. И. – М.: Руссо, 1998. – 743 с.

6. Сазонова Е.М. Научная работа аспиранта. М.: Наука, 2001.

7. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практическое пособие / Р.Г. Синев. М.: Готика, 2003.

8. Хакимова Г.А. Немецкий язык для зооветеринарных вузов: учебное пособие / Г. А. Хакимова. - СПб.: Лань, 2010. - 463 с.

Французский язык

1. Загряжкина Т.Ю. Французский язык для студентов естественно-научных и технических специальностей. / Т.Ю. Загряжкина, Л.С. Рудченко, Е.В. Глазова – М.: Гардарики, 2004. – 192 с.

2. Беликова Г.В. Французский язык. - М.: Высшая школа, 2006.-143 с.

3. Ветрова З. Д., Учебник французского языка для сельскохозяйственных вузов/ З. Д. Ветрова, Л. А. Турыгина, В.А. Бравина. - М.: Высшая школа”, 1977. - 307 с.

4. Иванченко А.И. Практика французского языка. Сборник упражнений по устной речи / Г.И. Иванченко. – СПб.: СОЮЗ, 1998. – 160с.

5. Григорьева Е.Я. Франция: Географическое положение, экономическое развитие, политическое устройство: Кн. для чтен. на француз. яз.. / Авт.- сост. Е.Я Григорьева. – М.: ООО «Издательство Артель»: ООО «Издательство АСТ», 2001. – 255с.